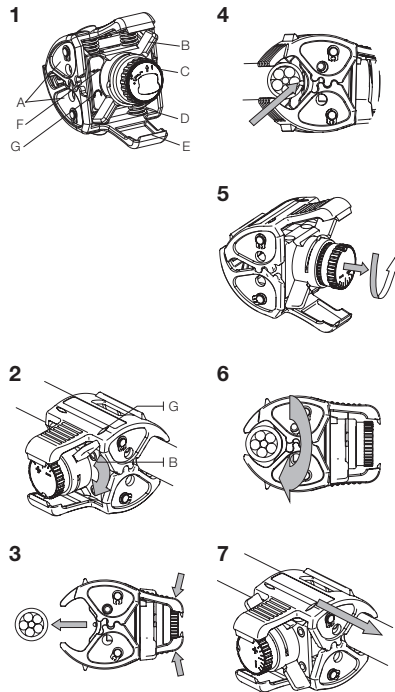
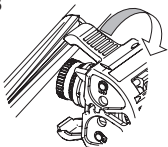


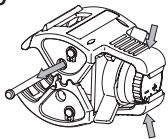
<b>de</b>	<b>Bedienungsanleitung</b> Abmantelwerkzeug AM16	4
<b>en</b>	<b>Operating instructions</b> Sheath stripping tool AM16	6
<b>fr</b>	<b>Mode d'emploi</b> Pince à dénuder AM16	8
<b>it</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Sguainatore AM16	10
<b>es</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Herramienta para quitar el aislante AM16	12
<b>pt</b>	<b>Instruções de serviço</b> Ferramenta para descarnar AM16	14
<b>ni</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Striptang AM16	16
<b>sv</b>	<b>Bruksanvisning</b> Kabelskalarverktyg AM16	18
<b>pl</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Przyrząd do ściągania izolacji AM16	20
<b>hu</b>	<b>Kezelési utasítás</b> AM 16 kábelcsupaszító szerszám	22
<b>cs</b>	<b>Návod k použití</b> Nástroj na odizolování kabelů AM16	24
<b>ru</b>	<b>Руководство по эксплуатации</b> Инструмент для удаления оболочки кабеля AM16	26



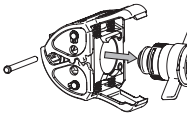
8



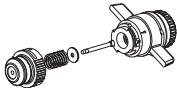
9



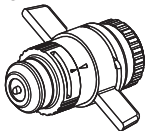
9.1



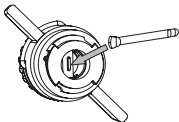
9.2



9.3



9.4



de

## Deutsch

1

- A. Klemmbacke
- B. Hebel für Messerstellung
- C. Stelling für Schnittiefe
- D. Druckfeder
- E. Spitzen zum Aufbrechen der Isolation
- F. Symbol, Messerstellung für Längsschnitt
- G. Symbol, Messerstellung für umlaufenden Schnitt

2

**Einstellen der Messer:**

Hebel B zeigt auf Symbol G, hier also umlaufender Schnitt gewählt. Messerstellung wählen, für umlaufenden oder für Längsschnitt

3

Klemmbacken öffnen.  
Werkzeug über das Kabel schieben.

4

**Einstellen der Schnittiefe**

**Achtung:** Einschneiden der Innenleiter unbedingt vermeiden.

5

**Einstellen der Schnittiefe**

Stelling C in Pfeilrichtung ziehen, und drehen, loslassen. Stelling rastet durch Federkraft ein.

6

Werkzeug auf umlaufenden Schnitt (siehe Bild 2) einstellen und um das Kabel herumdrehen.

7

Werkzeug auf Längsschnitt (siehe Bild 2) einstellen und in Längsrichtung des Leiters ziehen.

8

Aufbrechen der Isolation mit Hilfe der Spitzen.

9

**Messerwechsel**

Klemmbacken A bis Anschlag öffnen.  
Bolzen in Pfeilrichtung ausbauen.

9.1

Messerkopf in Pfeilrichtung ausbauen.

- 9.2** Kappe durch Vierteldrehung lösen und abziehen. Feder, Messer und Scheibe entnehmen. Messer ersetzen und in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.
- 9.3** Kappe durch Vierteldrehung schließen. Kennzeichnung beachten.
- 9.4** **Achtung:**  
Abgeflachtes Ende des Abisoliermessers in die Nut des Mitnehmerstiftes einfügen.

### **Schützen Sie sich vor stromführenden Teilen**

Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.

Abdecken und abschränken von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.

### **Einsatzbereich**

Verwenden Sie das Werkzeug nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungsbereiche. Führen Sie mit dem Werkzeug und Zubehör keine Arbeiten aus, für die schwereres Werkzeug erforderlich ist.

Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind. Eine andere Anwendung kann zu Unfällen mit schweren Personenschäden oder zur Zerstörung des Werkzeugs oder Wertgutes führen.

### **Allgemeiner Hinweis**

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör bzw. Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung oder vom Hersteller empfohlen werden.

Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

## English

- 1
  - A. Clamping jaws
  - B. Lever for setting blade position
  - C. Adjustment dial for depth of cut
  - D. Compression spring
  - E. Sharp edges for piercing insulation
  - F. Symbol, blade position for longitudinal cut
  - G. Symbol, blade position for circular cut
  
- 2
  - Setting the blade:**  
Lever B is pointing towards symbol G; circular cut is selected. Select the blade position for longitudinal or circular cut.
  
- 3
  - Open the clamping jaws.  
Place tool over the cable.
  
- 4
  - Setting the depth of cut**  
**Caution:** Avoid cutting into the inner cables at all costs.
  
- 5
  - Setting the depth of cut**  
Pull adjustment C dial in direction of arrow, turn and release. The adjustment dial engages due to force of spring.
  
- 6
  - Set the tool to circular cut (see figure 2) and turn the tool around the cable.
  
- 7
  - Set the tool to longitudinal cut (see figure 2) and pull in longitudinal direction along cable.
  
- 8
  - Cut open the insulation with the help of the sharp edges.
  
- 9
  - Changing the blade**  
Open the clamping jaws A fully.  
Pull out the pin in the direction of arrow.
  
- 9.1
  - Remove blade head assembly in direction of arrow.

- 9.2** Turn the cap a quarter of a turn to undo and remove.  
Remove spring, blade and washer.  
Replace blade and re-assemble in reverse order.
- 9.3** Close cap by turning a quarter of a turn.  
Observe markings.
- 9.4** **Caution:**  
Insert the flattened end of the blade into the slot of the drive pin.

### **Protect yourself from live parts**

Do not work on live parts.

Cover and guard live parts near your workplace.

### **Application**

Only use the tool for the applications described in the operating instructions.

Do not use the tool and accessories for any work that requires heavier-duty tools.

Do not use tools for purposes or work for which they are not intended.

Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal injury or irreparable damage to the tool or items of value.

### **General information**

For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by the manufacturer. Please observe the accident prevention regulations that are applicable to you.

The tool must be inspected for proper operation on a regular basis in line with the frequency of use and type of service. If appropriate inspections are not possible at the place of use, these may be conducted by the manufacturer.

Repairs must only be performed by qualified personnel in order to avoid operator accidents.

- 1
  - A. Mâchoire de serrage
  - B. Levier de positionnement du couteau
  - C. Bague de réglage de profondeur de coupe
  - D. Ressort de pression
  - E. Pointes de rupture de l'isolant
  - F. Symbole, position du couteau pour les coupes en longueur
  - G. Symbole, position du couteau pour les coupes périphériques
- 2
  - Réglage des couteaux :**  
Le levier B indique le symbole G, donc ici coupe périphérique sélectionnée. Choisir la position du couteau, pour coupe périphérique ou longitudinale.
- 3
  - Ouvrir les mâchoires de serrage.  
Glisser l'outil sur le câble.
- 4
  - Réglage de la profondeur de coupe**  
**Attention :** Eviter absolument toute entaille des conducteurs intérieurs.
- 5
  - Réglage de la profondeur de coupe**  
Tirer la bague de réglage C dans le sens de la flèche, tourner, relâcher. La bague de réglage s'encliquette par la force du ressort.
- 6
  - Régler l'outil sur coupe périphérique (voir figure 2) et le faire pivoter autour du câble.
- 7
  - Régler l'outil sur coupe longitudinale (voir figure 2) et le tirer dans le sens de la longueur du conducteur.
- 8
  - Entaille de l'isolant à l'aide des pointes.
- 9
  - Changement des tranchants**  
Ouvrir les mâchoires de serrage A jusqu'en butée.  
Démonter le boulon dans le sens de la flèche.
- 9.1
  - Démonter la tête de coupe dans le sens de la flèche.

- 9.2** Par un quart de tour, détacher le bouchon et le retirer.  
Sortir le ressort, le couteau et la rondelle.  
Remplacer les tranchants et remonter le tout en sens inverse.
- 9.3** Fermer le capot par rotation d'un quart de tour.  
Respecter le repère.
- 9.4** **Attention :**  
Insérer l'extrémité aplatie du tranchant de dénudage dans la rainure du doigt d'entraînement.

### **Protégez-vous contre les éléments actifs.**

N'effectuez pas de travaux sur des éléments sous tension.  
Couvrez et protégez les éléments sous tension se trouvant à proximité de votre poste de travail.

### **Domaine d'utilisation**

N'utilisez cet outil que pour les domaines d'utilisation décrits dans le mode d'emploi.  
N'effectuez avec cet outil et ces accessoires aucun travail qui exigerait un outillage plus puissant.  
N'utilisez pas les outils à des fins ou à des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.  
Une autre utilisation pourrait entraîner des accidents accompagnés de dommages corporels graves ou la destruction de l'outil.

### **Remarque générale**

Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires ou les appareils auxiliaires conseillés dans le mode d'emploi ou par le fabricant.  
Respectez les consignes de prévention contre les accidents applicables dans votre cas.  
L'outil devra subir régulièrement un contrôle de son bon fonctionnement, en fonction de la fréquence et de l'intensité de son utilisation. Si de tels contrôles ne peuvent pas être faits sur place, vous pourrez les faire exécuter par le fabricant.  
Seul un personnel dûment qualifié sera habilité à effectuer des réparations, sous peine de risque d'accident pour l'utilisateur.

- 1
  - A. Ganascia
  - B. Leva per posizione lama
  - C. Collare per profondità di taglio
  - D. Molla di compressione
  - E. Punta per aprire l'isolamento
  - F. Simbolo, posizione lama per taglio longitudinale
  - G. Simbolo, posizione lama per taglio circolare
  
- 2
  - Regolazione della lama:**  
La leva B è rivolta verso il simbolo G ad indicare che è stato selezionato il taglio circolare. Selezionare la posizione della lama per il taglio circolare o per il taglio longitudinale.
  
- 3
  - Aprire la ganascia.  
Spostare l'attrezzo sopra il cavo.
  
- 4
  - Impostazione della profondità di taglio**  
**Attenzione:** evitare di tagliare il conduttore interno.
  
- 5
  - Impostazione della profondità di taglio**  
Tirare il collare C in direzione della freccia, ruotarlo e la sciarlo andare. Il collare si innesta per mezzo della reazione elastica.
  
- 6
  - Regolare l'attrezzo sul taglio circolare (vedere Fig. 2) e ruotarlo intorno al cavo.
  
- 7
  - Impostare l'attrezzo sul taglio longitudinale (vedere Fig. 2) e tirarlo nella direzione longitudinale del conduttore.
  
- 8
  - Aprire l'isolamento con l'ausilio delle punte.
  
- 9
  - Sostituzione della lama**  
Aprire la ganascia A fino all'arresto.  
Smontare i perni in direzione della freccia.
  
- 9.1
  - Smontare la fresa a denti riportati in direzione della freccia.



- 9.2** Allentare e togliere la copertura mediante rotazione di un quarto di giro.  
Rimuovere molla, lama e rondella.  
Sostituire la lama e rimontarla seguendo la procedura inversa.
- 9.3** Chiudere il tappo ruotando di un quarto di giro.  
Prestare attenzione al contrassegno.
- 9.4** **Attenzione:**  
Inserire l'estremità ribassata della lama di isolamento nella scanalatura della spina di trascinamento.

### **Proteggersi dalle parti sotto tensione**

Non lavorare su parti che si trovano sotto tensione.

I componenti sotto tensione che si trovano vicino alla postazione di lavoro vanno coperti e isolati da barriere.

### **Campo d'impiego**

Utilizzare l'utensile solo per i campi d'impiego descritti nelle istruzioni di funzionamento.

Non impiegare l'utensile e gli accessori per eseguire lavori per i quali è necessario un utensile pesante.

Non utilizzare utensili per scopi e lavori ai quali non sono destinati.

Un impiego non conforme può causare incidenti con gravi danni alle persone o con distruzione dell'utensile o del materiale.

### **Avvertenza generale**

Per maggiore sicurezza si prega di utilizzare solo accessori o dispositivi addizionali raccomandati dal fabbricante o indicati nelle istruzioni di funzionamento.

Si prega inoltre di osservare la normativa in vigore per la prevenzione di infortuni.

Il corretto funzionamento dell'utensile deve venir controllato con regolarità, a seconda della frequenza d'impiego e della sollecitazione cui è sottoposto. Se i controlli non si possono effettuare sul posto può occuparsene il fabbricante.

Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato e addestrato; in caso contrario l'operatore può andare incontro a incidenti.

- 1
  - A. Mordazas de sujeción
  - B. Palanca para posicionar las cuchillas
  - C. Anillo para ajustar la profundidad de corte
  - D. Muelle de compresión
  - E. Puntas para romper el aislante
  - F. Símbolo, posición de las cuchillas para corte longitudinal
  - G. Símbolo, posición de las cuchillas para corte rotativo
  
- 2
  - Ajustar las cuchillas:**  
La palanca B indica hacia el símbolo G, por lo tanto, en este caso se ha seleccionado el corte giratorio. Seleccionar la posición de las cuchillas para corte giratorio o para corte longitudinal.
  
- 3
  - Abrir las mordazas de sujeción.  
Desplazar la herramienta sobre el cable.
  
- 4
  - Ajustar la profundidad de corte**  
**Atención:** Evitar siempre cortar los cables internos.
  
- 5
  - Ajustar la profundidad de corte**  
Estirar el anillo de ajuste C en la dirección de la flecha, girarlo y soltarlo. El anillo de ajuste engatilla debido a la fuerza del muelle.
  
- 6
  - Ajustar la herramienta para que realice un corte giratorio (ver figura 2) y girar el cable.
  
- 7
  - Ajustar la herramienta para que realice un corte longitudinal (ver figura 2) y estirar el cable longitudinalmente.
  
- 8
  - Romper el aislante con ayuda de las puntas.
  
- 9
  - Cambio de las cuchillas**  
Abrir las mordazas de sujeción A hasta el tope.  
Desmontar los pernos en la dirección de la flecha.
  
- 9.1
  - Desmontar el cabezal de las cuchillas en la dirección de la flecha.

- 9.2** Soltar la tapa mediante un cuarto de vuelta y extraerla. Extraer el muelle, las cuchillas y la arandela. Cambiar las cuchillas y volver a montar en secuencia inversa.
- 9.3** Cerrar la tapa con un cuarto de vuelta. Respetar la señalización
- 9.4** **Atención:** Introducir el final achatado de la cuchilla de quitar el aislante en la ranura del pasador de arrastre.

### **Protéjase contra las partes bajo tensión**

No trabaje con piezas bajo tensión.

Cubra y delimite las partes bajo tensión cerca de su lugar de trabajo.

### **Campo de aplicación**

Utilice la herramienta sólo para los campos de aplicación descritos en el manual de instrucciones.

No lleve a cabo con la herramienta ni accesorios ningún tipo de trabajo para el que es necesario una herramienta más resistente.

No use las herramientas para fines ni trabajos para los que las herramientas no están previstas.

Cualquier otro uso puede ocasionar accidentes con graves daños personales o el deterioro de la herramienta o bienes de valor.

### **Advertencia de carácter general**

Por su propia seguridad utilice únicamente los accesorios o aparatos adicionales recomendados en el manual de instrucciones o por el fabricante.

Observe, por favor, las prescripciones de prevención de accidentes de aplicación para usted.

Dependiendo de la frecuencia de empleo y esfuerzo, es obligatorio comprobar periódicamente que la herramienta funcione perfectamente. Si no fuera posible realizar las inspecciones en el lugar de trabajo, éstas podrían ser efectuadas por el fabricante. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especializado instruido, de lo contrario se pueden ocasionar accidentes para el explotador.

- 1** A. mordente  
B. alavanca para posição da lâmina  
C. anel de ajuste para profundidade de corte  
D. mola de compressão  
E. pontas para forçar o isolamento  
F. símbolo, posição da lâmina para corte longitudinal  
G. símbolo, posição da lâmina para corte giratório
- 2** **Ajuste da lâmina:**  
Alavanca B aponta para símbolo G, por isso aqui foi escolhido o corte giratório. Escolher posição da lâmina para corte giratório ou longitudinal.
- 3** Abra os mordentes.  
Deslize a ferramenta pelo cabo.
- 4** **Ajuste da profundidade de corte**  
**Atenção:** Evite a todo o custo cortar o interior do condutor.
- 5** **Ajuste da profundidade de corte**  
Puxe o anel de ajuste C na direcção da sera, rode, solte. Anel de ajuste engata por elasticidade.
- 6** Ajuste a ferramenta para o corte giratório (v. Fig. 2) e rode à volta do cabo.
- 7** Ajuste a ferramenta para corte longitudinal (v. Fig. 2) e corte na direcção do comprimento do cabo.
- 8** Rompa o isolamento com a ajuda das pontas.
- 9** **Troca de lâmina**  
Abra o mordente A até ao batente.  
Desmonte o perno na direcção da seta.
- 9.1** Desmonte a cabeça da lâmina na direcção da seta.

- 9.2** Solte a tampa rodando  $\frac{1}{4}$  de volta e retire-a.  
Retire a mola, a lâmina e a anilha.  
Substitua a lâmina e volte a montá-la pela ordem inversa.
- 9.3** Fechar a cápsula rodando um quarto de volta.  
Observar a identificação
- 9.4** **Atenção:**  
Insira a extremidade achatada da lâmina de descarnar na ranhura do pino arrastador.

### **Proteja-se de peças condutoras de corrente**

Não trabalhe com peças sob tensão.

Cubra e isole peças sob tensão próximas do seu lugar de trabalho.

### **Campo de aplicação**

Utilize a ferramenta somente nos campos de aplicação descritos no manual de instruções.

Não utilize a ferramenta nem seus acessórios para realizar quaisquer trabalhos para os quais seja necessária uma ferramenta mais resistente.

Não utilize as ferramentas para fins ou trabalhos para os quais não foram concebidas.

Qualquer outra utilização pode causar acidentes com graves danos pessoais ou danificar a ferramenta ou bens de valor.

### **Indicações gerais**

Para sua própria segurança, somente utilize acessórios ou aparelhos adicionais recomendados pelo fabricante ou indicados no manual de instruções.

O funcionamento perfeito da ferramenta tem de ser testado regularmente, consoante a frequência de utilização e o esforço a que é sujeita. Se não for possível efectuar esses testes no local, podem ser levados a cabo pelo fabricante.

As reparações só podem ser efectuadas por pessoal especializado instruído; caso contrário, podem daí resultar acidentes para o utilizador.

- 1
- A. Klembek
  - B. Hendel voor mesinstelling
  - C. Stelring voor snijdiepte
  - D. Drukveer
  - E. Uiteinden voor het afbreken van de isolatie
  - F. Symbool, mesinstelling voor snede in de lengte
  - G. Symbool, mesinstelling voor ronde snede
- 2
- Instellen van de messen:**  
Lever B is pointing towards symbol G; circular cut is Handvat 2 staat op symbool 7, hier is dus voor de ronde snede gekozen. Selecteer de mesinstelling, voor ronde snede of voor snede in de lengte.
- 3
- Open de klembek.  
Schuif het werktuig over de kabel.
- 4
- Instellen van de snijdiepte**  
**Opgelet:** Voorkom het snijden in de binnenleiding te allen tijde.
- 5
- Instellen van de snijdiepte**  
Trek stelring C in de richting van de pijl, draai en laat los. De stelring klikt dankzij veerkracht vast.
- 6
- Stel het werktuig in op ronde snede (zie afbeelding 2) en draai het rond de kabel.
- 7
- Stel het werktuig in op snede in de lengte (zie afbeelding 2) en trek het in de lengterichting van de kabel.
- 8
- Breek de isolatie met behulp van de uiteinden af.
- 9
- Messen vervangen**  
Open de klembek A tot aan de aanslag.  
Draai de bout los in de richting van de pijl.
- 9.1
- Draai de meskop los in de richting van de pijl.

- 9.2** Draai de kap met een kwartslag los en verwijder deze. Verwijder veer, messen en plaatje. Vervang de messen en monteer onderdelen terug in omgekeerde volgorde.
- 9.3** Draai de kap met een kwartslag dicht en. Let op de markering.
- 9.4** **Opgelet:**  
Plaats het vlakke uiteinde van het isolatiemes in de groef van de geleiderpen.

### **Zorg voor beveiliging tegen onder spanning staande delen**

Verricht geen werkzaamheden aan onder spanning staande delen. Afdekken en afschermen van onder spanning staande delen op en rond de werkplek is een vereiste.

### **Toepassing**

Gebruik het gereedschap uitsluitend voor de in de gebruikshandleiding aangegeven doeleinden.

Voer met het gereedschap en toebehoren geen werkzaamheden uit, waarvoor zwaar gereedschap vereist is.

Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden en werkzaamheden, waarvoor het niet ontworpen en bedoeld is. Afwijkend gebruik kan tot ongevallen met zwaar lichamelijk letsel leiden, of vernieling van het gereedschap en/of bedrijfsmiddelen tot gevolg hebben.

### **Algemene instructie**

Voor uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren resp. hulpapparatuur gebruiken, die in de gebruikshandleiding staan aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen.

Neem alle voor uzelf geldende veiligheidsvoorschriften in acht.

Het gereedschap dient afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruiksiintensiteit regelmatig op zijn goede werking te worden gecontroleerd. Indien dergelijke inspecties ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabrikant worden uitgevoerd.

Reparaties mogen uitsluitend door geschoold technisch personeel worden uitgevoerd, omdat zich anders ongevallen bij de gebruiker kunnen voordoen.

## Svenska

- 1
  - A. Klämbäck
  - B. Knivinställningsspak
  - C. Inställningsratt snittdjup
  - D. Tryckfjäder
  - E. Vass kant för att bryta isolering
  - F. Symbol, knivinställning för längssnitt
  - G. Symbol, knivinställning för cirkelsnitt
  
- 2
  - Ställa in kniven:**  
Spaken B visar på symbol G, här är alltså cirkelsnitt valt. Välj knivinställning för cirkelsnitt eller längssnitt.
  
- 3
  - Öppna klämbäckarna.  
Skjut in kabeln i verktyget.
  
- 4
  - Ställa in snittdjup**  
**Varning:** Undvik att skära ända in till de inre ledarna.
  
- 5
  - Ställa in snittdjup**  
Dra inställningsratten C i pilens riktning, vrid och släpp  
Inställningsratten fjädrar på plats.
  
- 6
  - Ställ in verktyget på cirkelsnitt (bild 2) och vrid det runt kabeln.
  
- 7
  - Ställ in verktyget på längssnitt (bild 2) och dra det längs ledarna.
  
- 8
  - Bryt isoleringen över den vassa kanten.
  
- 9
  - Byta kniv**  
Öppna klämbäcken A helt.  
Ta bort bulten i pilens riktning.
  
- 9.1
  - Ta bort skärhuvudet i pilens riktning.



- 9.2** Lossa kåpan med ett kvarts varv och ta av den.  
Ta bort fjäder, kniv och bricka.  
Byt kniv och montera i omvänd ordning.
- 9.3** Stäng kåpan genom att vrida ett kvarts varv.  
Observera markeringen.
- 9.4** **Varning:**  
Se till att den platta sidan på avskalarkniven passar i spåret på medbringartstiftet.

### **Skydda er mot strömförande delar**

Arbeta inte vid delar som är strömförande.

Täck över och avskärma strömförande delar i närheten av er arbetsplats.

### **Insatsområde**

Verktyget får bara användas inom de användningsområden som beskrivs i bruksanvisningen.

Utför inga arbeten med verktyget samt tillbehör för vilka det tyngre verktyget krävs.

Använd inte verktygen för syften och arbeten för vilka de inte är avsedda.

Annan användning kan leda till olycksfall med svåra personskador som följd, eller till att verktyget eller materialet förstörs.

### **Allmänna anvisningar**

För er egen säkerhet bör ni bara använda tillbehör respektive tillsatsapparater som rekommenderas i bruksanvisningen eller av tillverkaren.

Var vänlig beakta de föreskrifter för att förebygga olycksfall som är tillämpliga för er.

Beroende på hur ofta verktyget används samt de påfrestningar det utsätts för måste det testas regelbundet att det fungerar korrekt. Om det inte är möjligt att utföra sådana tester på plats kan tillverkaren genomföra dessa.

Reparationer får bara utföras av utbildad fackpersonal, i annat fall kan olycksfall bli följden för användaren.

- 1
  - A. szczęka zaciskowa
  - B. dźwignia regulacji noża
  - C. pokrętło regulacji głębokości nacięcia
  - D. sprężyna naciskowa
  - E. końcówki do rozcinania izolacji
  - F. symbol, nóż w położeniu do cięcia wzdłużnego
  - G. symbol, nóż w położeniu do cięcia po obwodzie
- 2
  - Ustawianie noży:**  
Dźwignia B wskazuje symbol G; wybrane jest więc cięcie po obwodzie. Ustawić nóż w położeniu do cięcia po obwodzie lub do cięcia wzdłużnego.
- 3
  - Rozsunąć szczęki zaciskowe.  
Nasunąć przyrząd na przewód.
- 4
  - Regulacja głębokości nacinania**  
**Uwaga:** Koniecznie unikać nacinania żył przewodu.
- 5
  - Regulacja głębokości nacinania**  
Pociągnąć i obrócić pokrętło C - zgodnie z kierunkiem strzałek, a następnie zwolnić. Pokrętło blokuje się pod siłą sprężyny.
- 6
  - Ustawić na przyrządzie cięcie po obwodzie (patrz rysunek 2) i obrócić przyrząd dookoła przewodu.
- 7
  - Ustawić na przyrządzie cięcie wzdłużne (patrz rysunek 2) i przeciągnąć przyrząd wzdłuż przewodu.
- 8
  - Przecinanie izolacji za pomocą końcówek.
- 9
  - Wymiana noża**  
Rozsunąć do oporu szczęki zaciskowe A.  
Wysunąć przetyczkę w kierunku strzałki.
- 9.1
  - Wyjąć głowicę nożową w kierunku strzałki.

- 9.2** Odkręcić nakrętkę o jedną czwartą obrotu i wyjąć. Wyjąć sprężynę, nóż oraz podkładkę. Wymienić nóż na nowy i zamontować w odwrotnej kolejności.
- 9.3** Dokręcić nakrętkę o jedną czwartą obrotu. Przestrzegać oznaczenia.
- 9.4** **Uwaga:**  
Płaską końcówkę noża do ściągania izolacji umieścić w rowku kołka zabierakowego.

### **Użytkownik musi zabezpieczyć się przed elementami przewodzącymi prąd elektryczny**

Nie należy wykonywać prac przy elementach będących pod napięciem.

Konieczne jest osłonięcie i odgrodzenie elementów będących pod napięciem i znajdujących się w pobliżu stanowiska pracy.

### **Przeznaczenie**

Narzędzie jest przeznaczone tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi.

Za pomocą narzędzia i jego wyposażenia nie należy wykonywać prac, do których konieczne jest większe narzędzie.

Narzędzia nie wolno wykorzystywać do celów, do których nie zostało ono przeznaczone.

Użycie narzędzia w inny sposób może spowodować ciężkie obrażenia osób lub zniszczenie narzędzia albo innych dóbr materialnych.

### **Zasady ogólne**

Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować tylko wyposażenie i przyrządy dodatkowe podane w instrukcji obsługi lub zalecane przez producenta.

W zależności od częstotliwości stosowania i obciążenia należy regularnie sprawdzać prawidłowe działanie narzędzia. Jeżeli odpowiednich kontroli nie można przeprowadzić na miejscu, ich wykonanie można zlecić producentowi.

Naprawy narzędzia mogą być przeprowadzane jedynie przez przeszkolonych specjalistów, w przeciwnym razie użytkownik może

- 1
  - A. Szorító pofák
  - B. Kar a késbeállításhoz
  - C. Vágási mélység beállító gyűrű
  - D. Nyomórugó
  - E. Hegyes eszköz a szigetelés feltöréséhez
  - F. Szimbólum, késbeállítás a hosszirányú vágáshoz
  - G. Szimbólum, késbeállítás a körbe vágáshoz
  
- 2
  - A kés beállítása:**  
A B-es kar a G-es szimbólumra mutat, itt a körbevágás van kiválasztva. Késbeállítást a körbevágáshoz vagy a hosszirányú vágáshoz kiválasztani.
  
- 3
  - Szorítópofákat kinyitni.  
Szerszámot a kábelre tolni.
  
- 4
  - Vágási mélység beállítása**  
**Figyelem:** A belső vezetékerek bevágását feltétlenül kerülni.
  
- 5
  - Vágási mélység beállítása**  
C-as beállító gyűrűt a nyíl irányába húzni, elforgatni majd elengedni. A beállító gyűrű a rugóerő hatására reteszelve áll.
  
- 6
  - A szerszámot körbevágásra (lásd a 2. ábrát) beállítani és a kábel körül körbeforgatni.
  
- 7
  - Szerszámot hosszvágásra (lásd a 2. ábrát) beállítani és a vezetékét hosszirányba húzni.
  
- 8
  - A hegyes eszközzel a szigetelést feltörni.
  
- 9
  - Késcsere**  
A szorító pofákat A ütközésig kinyitni.  
A csapot a nyíl irányába kivenni.
  
- 9.1
  - A késtartó fejet a nyíl irányába kivenni.

- 9.2** A fedelet egy negyed fordulattal kioldani és lehúzni.  
Rugót, kést és az alátétet kivenni.  
Kést kicserélni és fordított sorrendben ismét beépíteni
- 9.3** Fedelet egy negyed fordulattal bezárni.  
Jelölésre ügyelni.
- 9.4** **Figyelem:**  
A csupaszító kés lapos végét a menesztő csap hornyába illeszteni.

### **Óvakodjon a feszültség alatt álló eszközöktől**

Ne dolgozzon olyan eszközökön, amelyek feszültség alatt állnak.  
Takarja le vagy különítse el a munkahelye közelében lévő feszültség alatt álló alkatrészeket.

### **Alkalmazási terület**

A szerszámot csak a kezelési utasításban megadott alkalmazási területeken használja.

Ne végezzen a szerszámmal és tartozékaival olyan munkákat, amelyeknek elvégzéséhez erősebb szerszám szükséges.

Ne használja a szerszámot olyan célokra és munkákhoz, amelyekre rendeltetészerűen nem alkalmas.

Az ilyen alkalmazás súlyos személyi sérüléshez, vagy a szerszám, illetve más vagyontárgyak tönkremeneteléséhez vezethet.

### **Általános útmutatás**

Biztonsága érdekében csak azokat a tartozékokat és kiegészítéseket használja, amelyeket a kezelési utasítás vagy a gyártó javasol.

A szerszámot az alkalmazhatóságának és igénybevételének függvényében kifogástalan működés szempontjából rendszeresen ellenőrizni kell. Ha a megfelelő ellenőrzések az alkalmazás helyén nem lehetségesek, az ellenőrzéseket a gyártó is elvégzi.

A szerszámok javításait csak képzett szakszemélyzet végezheti el, ellenkező esetben a szerszám használója balesetet szenvedhet.

- 1 A. Upínací čelist  
B. Páka pro nastavení polohy nože  
C. Kolečko pro nastavení hloubky řezu  
D. Přítlačná pružina  
E. Hroty pro rozevření izolace  
F. Symbol, poloha nože pro podélný řez  
G. Symbol, poloha nože pro kruhový řez
- 2 **Nastavení nožů:**  
Páka B ukazuje na symbol G, zde je tedy zvolen kruhový řez. Volba polohy nože pro kruhový nebo pro podélný řez.
- 3 Otevřete upínací čelisti.  
Nástroj nasuňte na kabel.
- 4 **Nastavení hloubky řezu**  
**Pozor:** Bezpodmínečně zabraňte nařiznutí vnitřních vodičů.
- 5 **Nastavení hloubky řezu**  
Kolečko C povytáhněte ve směru šipky, otočte jím a uvolněte je. Kolečko zaklapne díky síle pružiny.
- 6 Nastavte nástroj na kruhový řez (viz obrázek 2) a otočte jím okolo kabelu.
- 7 Nastavte nástroj na podélný řez (viz obrázek 2) a táhněte jím v podélném směru vodiče.
- 8 Rozevření izolace pomocí hrotů.
- 9 **Výměna nože**  
Rozevřete upínací čelisti A až po doraz. Vytáhněte kolík ve směru šipky.
- 9.1 Vytáhněte hlavici nože ve směru šipky.

- 9.2** Uvolněte krytku otočením o čtvrt otáčky a stáhněte ji. Sejměte pružinu, nůž a podložku. Vyměňte nůž a proveďte montáž v obráceném pořadí.
- 9.3** Uzavřete krytku o čtvrt otáčky. Respektujte značení.
- 9.4** **Pozor:**  
Vložte zploštělý konec nože na odizolování kabelů do drážky kolíku unášeče.

### **Chraňte se před díly vedoucími proud**

Nepracujte na dílech pod elektrickým napětím.

Díly pod elektrickým napětím v blízkosti pracoviště zakryjte a ohradte.

### **Oblast použití**

Přístroj používejte pouze pro použití popsané v návodu k obsluze. Pomocí nástroje a příslušenství neprovádějte práce, pro které je nutný těžší nástroj.

Nepoužívejte nástroje pro účely a práce, pro které nejsou určeny. Jiné použití může vést k úrazům s těžkým poškozením zdraví nebo ke zničení nástroje nebo opracovávaného předmětu.

### **Všeobecný pokyn**

Pro vlastní bezpečnost používejte pouze příslušenství resp. doplňkové přístroje, které jsou doporučeny v návodu k použití nebo výrobcem.

U nástroje musíte v závislosti na četnosti používání a namáhání pravidelně kontrolovat bezvadnou funkci. Pokud by příslušná kontrola nebyla možná na místě, může ji provést výrobce.

Opravy smí provádět pouze vyškolený odborný personál, jinak může dojít k poranění provozovatele.

- 1
  - A. Зажимы
  - B. Рукоятка для установки ножа
  - C. Кольцо регулировки глубины разреза
  - D. Выемка под шариковый фиксатор
  - E. Наконечники для вскрытия изоляции
  - F. Символ, установка положения ножа для продольного разреза
  - G. Символ, установка положения ножа для кольцевого разреза
- 2
  - Установка ножей:**  
Ручка B указывает на символ G, в данном случае выбран кольцевой разрез. Выберите нужное положение ножа для кольцевого или продольного разреза.
- 3
  - Откройте зажимы.  
Установите инструмент на кабель.
- 4
  - Регулировка глубины разреза**  
**Внимание:** Не допускайте надрезания внутренних проводов.
- 5
  - Регулировка глубины разреза**  
Потянув регулировочное кольцо C в направлении стрелки, поверните его, после чего отпустите. Регулировочное кольцо зафиксируется под действием пружины.
- 6
  - Установите инструмент на кольцевой разрез (см. рисунок 2) и поверните его вокруг кабеля.
- 7
  - Установите инструмент на продольный разрез (см. рисунок 2) и протяните его в продольном направлении вдоль провода.
- 8
  - Вскрытие изоляции с помощью наконечников.
- 9
  - Замена ножа**  
Разведите в стороны зажимы A до упора.  
Извлеките штифты в направлении стрелки.
- 9.1
  - Извлеките головку ножа в направлении стрелки



- 9.2** Поверните крышку на четверть оборота и снимите ее.  
Снимите пружину, нож и шайбу.  
Замените нож и выполните сборку в обратной последовательности.
- 9.3** Закройте крышку поворотом на 90°.  
Учитывать маркировку.
- 9.4** **Внимание:**  
Сплюснутый конец ножа для снятия изоляции вставьте в паз поводкового штифта.

### **Защитите себя от токопроводящих деталей**

Не работайте с деталями, находящимися под напряжением. Закройте и отгородите находящиеся под напряжением детали вблизи Вашего рабочего места.

### **Область применения**

Используйте инструмент только в целях, описанных в инструкции по эксплуатации. Не выполняйте с использованием инструмента или принадлежностей никаких работ, требующих использования тяжелых инструментов. Не используйте инструмент для целей и работ, для которых он не предназначен. Любое другое использование инструмента может привести к несчастным случаям с нанесением тяжелых травм или к разрушению инструмента или повреждению имущества.

### **Общее указание**

В интересах Вашей личной безопасности используйте только такие принадлежности и вспомогательные устройства, которые рекомендованы инструкцией по эксплуатации или производителем.

В зависимости от интенсивности использования и нагрузок необходимо регулярно проверять исправность работы инструмента. Если выполнение соответствующих проверок невозможно на месте, они могут быть выполнены изготовителем.

Ремонт может осуществляться только обученными специалистами, в противном случае для пользователя существует риск несчастного случая.

